Организация Объединенных Наций CEDAW/SP/2004/INF/1*

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Distr.: General
17 June 2004
Russian
Original: English

Совещание государств — участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
Тринадцатое совещание
Нью-Йорк, 5 августа 2004 года
Пункт 6 предварительной повестки дня**
Прочие вопросы

Записка Секретариата

1. На тринадцатом совещании государств — участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин будет избрано 11 членов Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин для замены тех его членов, чей срок полномочий истекает 31 декабря 2004 года (см. CEDAW/SP/2004/3 и соответствующие добавления). На этом совещании будет представлен доклад об оговорках, заявлениях, возражениях и уведомлениях о снятии оговорок, касающихся Конвенции, за период с 1 июля 2002 года по 1 июня 2004 года. Этот доклад обновляет информацию, содержавшуюся в предыдущем докладе на ту же тему (CEDAW/SP/2002/2).

2. Настоящая информационная записка призвана довести до сведения государств-участников меры, принятые Комитетом для облегчения представления докладов, предусмотренных Конвенцией, и применения Факультативного протокола.

3. На своей двадцать седьмой сессии (3–21 июня 2002 года) Комитет утвердил пересмотренные руководящие принципы подготовки докладов, предусмотренных статьей 18 Конвенции. Эти руководящие принципы применяются по всем докладам, которые были представлены после 31 декабря 2002 года, и им должны следовать государства-участники при подготовке первоначального и всех последующих периодических докладов. Наряду с общими установками в отношении содержания докладов, в пересмотренных руководящих принципах содержатся также рекомендации относительно формата докладов. В частности,

* Переиздано по техническим причинам.
** CEDAW/SP/2004/1.
Документ с запозданием поступил в конференционные службы без объяснения, требуемого пунктом 8 резолюции 53/208 B Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея постановила, что в случае несвоевременного представления доклада в примечании к документу следует указывать причины этого.

04-39586* (R) 270704 280704
0439586

доклады предлагается делать максимально краткими: объем первоначальных докладов не должен превышать 100, а объем периодических докладов — 70 страниц. Пересмотренные руководящие принципы Комитета опубликованы в приложении к части второй документа A/57/38; кроме того, с ними можно ознакомиться на веб-сайте Отдела по улучшению положения женщин (www.un.org/womenwatch/daw/cedaw). В целях удобства пользования справочной информацией они воспроизводятся в приложении I к настоящей записке.

4. Со вступлением в силу Факультативного протокола к Конвенции мандат Комитета расширился: теперь он включает ответственность за осуществление процедур, предусмотренных в Факультативном протоколе. На своей двадцать шестой сессии (14 января — 1 февраля 2002 года) Комитет принял типовую форму сообщения, призванную облегчить использование процедур направления сообщений отдельно взятыми женщинами или группами женщин, которые утверждают, что являются жертвами нарушений прав, защищаемых Конвенцией. Комитет и его Рабочая группа по сообщениям в соответствии с Факультативным протоколом просили секретариат развернуть усилия по распространению Конвенции и Факультативного протокола, а также типовой формы сообщения. Типовая форма сообщения воспроизводится в приложении II, чтобы облегчить ее дальнейшее распространение государствами-участниками. Эта форма была опубликована в главе V части первой документа A/57/38; с ней тоже можно ознакомиться на веб-сайте Отдела (www.un.org/womenwatch/daw/cedaw).

5. На своей тридцатой сессии (12–30 января 2004 года) Комитет договорился включать в свои ежегодные доклады обзор своих текущих методов работы, с тем чтобы сделать их более транспарентными и более доступными для государств-участников и других сторон, заинтересованных в осуществлении Конвенции, включая учреждения, программы и фонды Организации Объединенных Наций и организации гражданского общества[1]. На неофициальном совещании, состоявшемся 5–7 мая 2004 года в Утрехте (Нидерланды), Комитет достиг договоренности о дальнейшем укреплении своих методов работы. Ожидается, что Комитет утвердит эти договоренности на своей тридцать первой сессии (6–23 июля 2004 года). Пересмотренный обзор его методов работы будет включен в документ A/59/38 (Part I).

[1] Обзор применяемых в настоящее время методов работы Комитета содержится в документе CEDAW/C/2004/I/4/Add.1.

Приложение I

Пересмотренные руководящие принципы подготовки докладов*

A. Введение

A.1. Настоящие руководящие принципы заменяют все предыдущие руководящие принципы подготовки докладов, изданные Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин (CEDAW/C/7/Rev.3), которые теперь являются недействительными. Настоящие принципы не затрагивают принятый в Комитете порядок обращения с запросами о представлении специальных докладов, который регламентируется правилом 48.5 Правил процедуры Комитета и его решением 21/I о специальных докладах.

A.2. Настоящие принципы вступают в силу в отношении всех докладов, которые будут представлены после 31 декабря 2002 года.

A.3. Настоящие принципы призваны служить руководством для государств-участников при подготовке первоначального и всех последующих периодических докладов.

A.4. Соблюдение настоящих принципов позволит Комитету реже запрашивать дополнительную информацию в процессе рассмотрения докладов, а также поможет Комитету одинаково подходить к оценке положения в области прав человека во всех государствах-участниках.

B. Положения Конвенции, касающиеся порядка представления докладов

B.1. Каждое государство при ратификации Конвенции или присоединении к ней в соответствии со статьей 18 обязуется представить в течение одного года со дня вступления Конвенции в силу первоначальный доклад о законодательных, судебных, административных или других мерах, принятых им для выполнения положений Конвенции, и о прогрессе, достигнутом в этой связи; и после этого представлять периодические доклады по крайней мере через каждые четыре года и далее тогда, когда об этом запросит Комитет.

C. Общие руководящие принципы в отношении содержания всех докладов

C.1. *Статьи и общие рекомендации Комитета*. При подготовке докладов необходимо учитывать положения статей частей I, II, III и IV Конвенции и общие рекомендации, принятые Комитетом по любой из этих статей или теме, охваченной в Конвенции.

C.2. *Оговорки и заявления*. Любые оговорки или заявления в отношении любой статьи Конвенции со стороны государства-участника должны сопровож-

* Опубликованы в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 38* (A/57/38), часть вторая, приложение.

даться объяснением их причин, а их действительность постоянно подтверждаться. В соответствии с заявлением в отношении оговорок, принятым Комитетом на его девятнадцатой сессии (см. A/53/38/Rev.1, часть два, глава I, раздел A), должно разъясняться, какую цель преследует каждая оговорка или заявление с точки зрения национального законодательства и политики. Государства-участники, высказывавшие оговорки общего характера, которые не касаются конкретных статей или затрагивают только статьи 2 и/или 3, должны указывать цель таких оговорок и давать им толкование. Государства-участники должны сообщать о любых оговорках или заявлениях, которые они могут сделать в отношении аналогичных обязательств по другим договорам в области прав человека.

C.3. *Факторы и трудности*. Статья 18.2 Конвенции предусматривает, что в докладах могут указываться факторы и трудности, влияющие на степень выполнения обязательств по Конвенции. В докладах должны разъясняться характер и масштабы, а также причины всех факторов и трудностей, если таковые имеются, и содержаться подробные сведения о мерах, принимаемых в целях их устранения.

C.4. *Данные и статистическая информация*. В докладах должны содержаться достаточные данные и статистическая информация с разбивкой по признаку пола по каждой статье и общим рекомендациям Комитета, что облегчило бы оценку хода выполнения Конвенции.

C.5. *Базовый документ*. Если государством-участником уже подготовлен базовый документ, этот документ должен быть представлен в распоряжение Комитета: при необходимости обновленные данные будут включаться в доклад, особенно в том, что касается разделов «Общая правовая основа» и «Информация и пропаганда» (HRI/CORE/1, приложение).

D. Первоначальный доклад

D.1. Общие сведения

D.1.1. Для государства-участника первоначальный доклад — это первая возможность представить Комитету информацию о том, насколько его законодательство и практика соответствуют положениям ратифицированной им Конвенции. В этом докладе должны:

a) определяться конституционные, законодательные и административные рамки деятельности по осуществлению Конвенции;

b) содержаться пояснения относительно законодательных и практических мер, которые принимаются в целях осуществления положений Конвенции;

c) прослеживаться ход осуществления положений Конвенции в интересах населения государства-участника в соответствии с законодательством этого государства.

D.2. Содержание доклада

D.2.1. Государство-участник должно конкретно информировать о выполнении всех статей частей I, II, III и IV Конвенции и дать описание соответствующих правовых норм; помимо этого оно должно разъяснить и пояснить на конкрет-

ных примерах реальное положение дел и практическую доступность средств правовой защиты лиц, пострадавших в результате нарушения положений Конвенции, эффективность этих средств и масштабы их применения.

D.2.2. В докладе должны содержаться:

1) пояснения относительно того, непосредственно ли применяются нормы Конвенции во внутреннем праве по ратификации или она инкорпорирована в национальное законодательство или внутреннее право для обеспечения их непосредственного применения;

2) обеспечиваются ли конституцией или другими нормативными актами гарантии соблюдения положений Конвенции и в какой мере; или в отсутствие их законодательного закрепления возможен ли учет и применение положений Конвенции в работе судов, трибуналов и административных органов;

3) как применяется статья 2 Конвенции, с освещением основных мер правового характера, которые государство-участник принимает в целях обеспечения предусмотренных в Конвенции прав, и относительно арсенала средств правовой защиты, которыми могут воспользоваться лица в случае нарушения их прав.

D.2.3. В докладе должна содержаться информация о судебных, административных и других компетентных органах, на которые возложено осуществление положений Конвенции.

D.2.4. В докладе должна содержаться информация обо всех национальных или официальных органах или механизмах, отвечающих за осуществление положений Конвенции или разрешение жалоб на нарушение ее положений, и должны приводиться примеры деятельности таких органов и механизмов в этой связи.

D.2.5. В докладе должна содержаться информация обо всех трудностях или ограничениях в отношении осуществления любого из положений Конвенции, обусловленных законодательством, практикой или традициями, даже если они имеют временный характер.

D.2.6. В докладе должна содержаться информация о положении неправительственных и женских организаций и об их участии в осуществлении Конвенции и подготовке доклада.

D.3. Приложения к докладу

D.3.1. В докладе должно содержаться достаточно выдержек из соответствующих основных конституционных, законодательных и других документов, гарантирующих закрепленные в Конвенции права и предусматривающих соответствующие меры правовой защиты.

D.3.2. Доклады должны сопровождаться текстами, которые не переводятся на другие языки и не размножаются, но которыми Комитет может воспользоваться.

E. Последующие периодические доклады

E.1. Последующие периодические доклады государств-участников должны, как правило, охватывать период с момента рассмотрения предыдущих докла-

дов этих государств до представления текущих докладов. Двумя отправными точками при подготовке таких докладов являются:

a) заключительные замечания (особенно разделы «Проблематика области» и «Рекомендации») по предыдущему докладу;

b) результаты рассмотрения государством-участником прогресса в осуществлении Конвенции и информация о ходе ее осуществления на нынешней стадии на его территории или в рамках его юрисдикции и о том, как широко пользуются ее положениями лица, находящиеся на его территории или под его юрисдикцией.

E.2. В структурном отношении периодические доклады должны следовать статьям Конвенции. Если по какой-либо статье нет новых сведений, заслуживающих включения в доклад, это необходимо указать. В периодических докладах также следует обращать особое внимание на любые сохраняющиеся препятствия на пути участия женщин на равных правах с мужчинами в политической, социальной, экономической и культурной жизни государства-участника.

E.3. Государство-участник должно также руководствоваться принципами подготовки первоначальных докладов и приложений к ним в той мере, в какой они могут распространяться и на составление периодических докладов.

E.4. В определенных обстоятельствах, возможно, потребуется осветить следующие моменты:

a) радикальные изменения в политической и правовой сферах государства-участника, влияющие на ход осуществления Конвенции: в этом случае может потребоваться представление полного постатейного доклада;

b) принятие новых законодательных или административных мер, что обусловливает необходимость составления новых приложений, и судебных или иных решений.

F. Факультативный протокол

F.1. Если государство-участник ратифицировало Факультативный протокол или присоединилось к нему и Комитет в ответ на сообщение, полученное в соответствии с этим Протоколом, в своих «мнениях» вскрыл какое-либо нарушение или поднял какой-либо другой проблемный вопрос, в докладе должна содержаться информация о мерах, принятых для устранения нарушения или разрешения проблемного вопроса и предотвращения повторного возникновения обстоятельств, обусловивших направление соответствующего сообщения.

F.2. Если государство-участник ратифицировало Факультативный протокол или присоединилось к нему и Комитет провел расследование в соответствии со статьей 8 Факультативного протокола, в докладе должна содержаться подробная информация о всех мерах, принятых по итогам расследования, и мерах по предотвращению повторения нарушений, вызвавших необходимость проведения расследования.

G. Меры по осуществлению решений конференций, встреч на высшем уровне и обзорных мероприятий Организации Объединенных Наций

G.1. В соответствии с пунктом 323 Пекинской платформы действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин в сентябре 1995 года, в первоначальных и последующих докладах государств-участников должна содержаться информация об осуществлении мер в 12 важнейших проблемных областях, перечисленных в Платформе действий. В докладах должна также содержаться информация о реализации положений документа о дальнейших мерах и инициативах по осуществлению Пекинской декларации и Платформы действий, принятого на двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке» в июне 2000 года.

G.2. С учетом гендерных аспектов деклараций, платформ и программ действий, принятых соответствующими конференциями Организации Объединенных Наций, встречами на высшем уровне и специальными сессиями Генеральной Ассамблеи (такими, как Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения), в доклады следует включать информацию о конкретных аспектах этих документов, касающихся конкретных статей Конвенции в свете вопросов, которые в них рассматриваются (например, женщины-мигранты или пожилые женщины).

H. Рассмотрение докладов в Комитете

H.1. Общие сведения

H.1.1. Комитет считает, что рассмотрение доклада должно проходить в форме его конструктивного обсуждения с участием делегации государства-участника и преследовать цель улучшения положения с соблюдением в этом государстве прав, предусмотренных в Конвенции.

H.2. Перечень тем и вопросов для освещения в периодических докладах

H.2.1. Используя всю имеющуюся в его распоряжении информацию, Комитет будет заблаговременно составлять перечень тем и вопросов, на основе которых будет проходить рассмотрение периодических докладов. За несколько месяцев до начала сессии, на которой будет рассматриваться доклад соответствующего государства-участника, это государство должно представить письменные ответы на вопросы, фигурирующие в перечне. Делегация государства-участника должна быть готова к обсуждению перечня тем и вопросов и к тому, чтобы дать ответы на дополнительные вопросы членов Комитета и представить необходимую обновленную информацию, не выходя за рамки регламента, отведенного на рассмотрение доклада.

H.3. Делегация государства-участника

H.3.1. Комитет стремится максимально эффективно выполнять свои функции согласно статье 18 и обеспечить, чтобы государства-участники, представляющие доклады, извлекали из работы по подготовке докладов максимальную

пользу. В этой связи в состав делегации государства-участника должны входить лица, которые благодаря своим знаниям и умению разъяснить ситуацию в области прав человека в данном государстве могут дать ответ на письменные и устные вопросы и замечания членов Комитета по любому из положений Конвенции.

H.4. Заключительные замечания

H.4.1. После рассмотрения доклада Комитет незамедлительно публикует свои заключительные замечания по докладу и итогам конструктивного диалога с делегацией. Эти заключительные замечания включаются в годовой доклад Комитета Генеральной Ассамблее; Комитет исходит из того, что государство-участник распространит эти выводы на всех соответствующих языках в целях их широкого обсуждения общественностью.

H.5. Дополнительная информация

H.5.1. В ходе рассмотрения доклада Комитет может запросить у делегации дополнительную информацию, а делегация — представить такую информацию; секретариат будет вести учет вопросов, которые потребуется рассмотреть в последующем докладе.

I. Формат доклада

I.1. Доклады представляются на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций (английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском). Доклады представляются в печатном виде и электронной форме.

I.2. Доклады должны быть максимально краткими. Объем первоначальных докладов не должен превышать 100 страниц; объем периодических докладов — 70 страниц.

I.3. В докладах должна быть сквозная нумерация пунктов.

I.4. Документ должен быть напечатан на бумаге формата A4 через один интервал.

I.5. Текст должен быть напечатан только на одной стороне листа, чтобы его было удобно тиражировать фотоофсетным способом.

Приложение II

Форма типового сообщения для представления Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции*

Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин вступил в силу 22 декабря 2000 года. Он предусматривает право Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, являющегося органом в составе 23 независимых экспертов, получать и рассматривать сообщения (заявления), полученные непосредственно или от их имени индивидуальных лиц или групп индивидуальных лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушений прав человека, защищаемых Конвенцией.

Для того чтобы сообщение подлежало рассмотрению Комитетом, оно:

- должно быть представлено в письменном виде;
- не должно иметь анонимного характера;
- должно иметь отношение к государству, которое является участником как Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, так и Факультативного протокола;
- должно быть представлено непосредственно или от имени индивидуального лица или группы отдельных лиц, подпадающих под юрисдикцию государства, которое является участником Конвенции и Факультативного протокола. В тех случаях, когда сообщение представляется от имени индивидуального лица или группы индивидуальных лиц, их согласие является необходимым, за исключением тех случаев, когда лицо, представляющее сообщение, может доказать, что оно действует от их имени без такого согласия.

Как правило, сообщение *не* будет рассматриваться Комитетом:

- если не были исчерпаны все имеющиеся внутригосударственные средства правовой защиты;
- если же этот вопрос рассматривается или уже был рассмотрен Комитетом или в соответствии с другой международной процедурой;
- если дело касается предполагаемого нарушения, которое имело место до вступления в силу Факультативного протокола в отношении данного государства.

Для того чтобы сообщение могло быть рассмотрено, жертва или жертвы должны согласиться на сообщение их имени государству, в отношении которого сделано утверждение о совершении нарушения. В случае принятия сообщение будет в конфиденциальном порядке доведено до сведения соответствующего государства-участника.

* * *

* Выдержки из *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 38* (A/57/38), часть первая, глава 5.

Если вы хотите представить сообщение, просьба придерживаться приведенных ниже руководящих принципов как можно более тщательно. Также просьба представить любую соответствующую информацию, которая будет иметься в наличии, после того как вы представите данную форму.

С дополнительной информацией о Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Факультативном протоколе к ней, а также о правилах процедуры Комитета можно ознакомиться по адресу: http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/index.html.

Руководящие принципы для представления сообщений

Нижеследующий перечень вопросов содержит информацию для тех, кто хотел бы представить сообщение для рассмотрения Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Просьба представить как можно больший объем информации в ответ на перечисленные ниже пункты.

Направьте ваше сообщение по адресу:

Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин

c/o Division for the Advancement of Women, Department of Economic and Social Affairs
United Nations Secretariat
2 United Nations Plaza
DC-2/12th Floor
New York, NY 10017
United States of America

Fax: 1-212-963-3463

1. Информация, касающаяся автора (авторов) сообщения

- Фамилия
- Имя
- Дата и место рождения
- Национальность/гражданство
- Номер паспорта/удостоверения личности (если имеется)
- Пол
- Семейное положение/дети
- Профессия
- Этническое происхождение, вероисповедание, социальная группа (если уместно)
- Нынешний адрес
- Почтовый адрес для конфиденциальной корреспонденции (если является иным, чем нынешний адрес)

- Факс/телефон/электронная почта
- Укажите, представляете ли вы сообщение в качестве:
  - предполагаемой жертвы (жертв); если вы представляете группу отдельных лиц, являющихся предполагаемыми жертвами, представьте основную информацию о каждом отдельном лице;
  - от имени предполагаемой жертвы (предполагаемых жертв). Представьте доказательства, подтверждающие согласие жертвы (жертв) или причины, обосновывающие представление сообщения без такого согласия.

2. Информация, касающаяся предполагаемой жертвы (предполагаемых жертв) (если она/они являются иным лицом, чем автор)

- Фамилия
- Имя
- Дата и место рождения
- Национальность/гражданство
- Номер паспорта/удостоверение личности (если имеется)
- Пол
- Семейное положение/дети
- Профессия
- Этническое происхождение, вероисповедание, социальная группа (если уместно)
- Нынешний адрес
- Почтовый адрес для конфиденциальной корреспонденции, если является иным, чем нынешний адрес
- Факс/телефон/электронная почта

3. Информация о соответствующем государстве-участнике

- Название государства-участника (страны)

4. Характер предполагаемого нарушения (предполагаемых нарушений)

Представьте подробную информацию для обоснования вашего заявления, в том числе:

- описание предполагаемого нарушения (нарушений) и предполагаемых лиц, совершивших нарушение;
- дата (даты);
- место (места);
- положения Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которые были предположительно нарушены. Если сооб-

щение касается более чем одного положения, дайте описание каждого отдельного нарушения.

5. Меры, принятые для исчерпания внутренних средств правовой защиты

Опишите меры, принятые с целью исчерпания внутренних средств правовой защиты; например, попытки применить юридические, административные, законодательные, политические или программные средства защиты, включая:

- тип (типы) запрашиваемых средств защиты;
- дата (даты);
- место (места);
- кто явился инициатором этих мер;
- в какое учреждение или орган был направлен запрос;
- название суда, в котором рассматривается дело (если это имело место);
- если не были исчерпаны внутренние средства правовой защиты, то объясните почему.

Примечание: Приложите копии всех соответствующих документов.

6. Другие международные процедуры

Был ли данный вопрос уже рассмотрен или же рассматривается в настоящее время в соответствии с процедурами другого международного расследования или урегулирования? Если да, то разъясните:

- тип процедуры (процедур);
- дата (даты);
- место (места);
- результаты (если таковые имелись).

Примечание: Приложите копии всех соответствующих документов.

7. Дата и подпись

Дата/место: _____

Подпись автора (авторов) и/или жертвы (жертв) _____

8. Перечень прилагаемых документов (не направляйте оригиналы, только копии)

_____